

第一编

广东与日本诗文交流篇

第一章 十八世纪仙台藩儒与潮州渔民唱和

公元1796年，时为清朝嘉庆元年，日本江户时代宽政八年，广东潮州一艘刚出海不久的渔船遭遇飓风，在海上漂流颠簸，六月七日，漂到仙台藩，被当地人救起，并报告官府。由于语言不通，藩府招来有名的儒者志村五城、志村时恭和志村弘强三兄弟，让他们与渔民进行笔谈，了解情况。志村三兄弟被称为“三珠树”，在仙台以儒学和作诗闻名。简短的笔谈后，藩府答应了渔民陈世德、林光裕等人的请求，派船护送他们到当时唯一开放的日中、日荷贸易港口长崎，再让来崎贸易的清商送他们回国。志村五城、志村弘强也在护送队伍中，在驶往长崎的船上，他们互相唱和，以笔代舌，沿途写下了不少诗歌，直到长崎。

后来，志村兄弟中的志村弘强将陈世德等人一路上所写的作品汇抄一册，题为《陈林诗集》，并将他们在舟中的联句诗附于后，美其名曰“萍水奇赏”。因此，陈世德、林光裕的诗歌，以及他们与藩儒的唱和、联句得以保存至今。但在国内，这本诗集似乎从未被研究过，就笔者管见，除了王宝平教授在《中日诗文交流集》^①的序言中提到过之外，国内学术界几乎不知道有这样的一本诗集存在。本章拟以这一诗集为线索，综合当时流传下来的其他文献，对《陈林诗集》进行补遗，还原当时的历史，展现十八世纪中日之间的诗文交流，以此为窗口，更充分、更全面地了解东亚汉文学交流的历史。

^① 王宝平主编：《中日诗文交流集》，上海古籍出版社2004年版。

第一节 《陈林诗集》的篇目和内容、作者

《陈林诗集》一卷，附《萍水奇赏》一卷，江户写本，一册，茶色封面，有虫损痕迹，无书签，线装，长23.5厘米，宽16.3厘米，序半页7行，行18字，字迹工整，无界栏，无边框，纸张脆薄，天头2.8厘米，地脚1.8厘米，有国会图书馆藏书印。正文半页10行，行20字，天头1.7厘米，地脚1厘米，无界栏，无边框，无鱼尾，正文部分虫损痕迹较明显，无目录。诗集署名为：清广东潮州陈世德、林光裕撰。未写出所抄者何人。据署名为“栗原野翁岩彦明”所做的序可知，该书的抄录整理者，应为仙台藩儒志村弘强。现全录该序如下：

盛哉太平之化，庆长、元和以来，海内清静二百年矣，将士无苦战毒逐之劳，民众有安业丰财之乐，西自肥筑，东至奥羽，暨毛人岛夷、茹毛蒙皮之属，绵亘几乎万里，咸为诗书礼乐之域，琉球朝鲜服属贡献，蕃汉载货辐辏于肥之长崎者，来去如比邻，不知隔大洋海也。若有彼人漂到于我者，不论其远迩，皆抚之养之，附商舶令送还之，率以为常也。自非德之隆治之至，安能如斯也。去岁己未，有广东潮州人遭飓风，樯折舟坏，来奥之仙台封内，瘁凶之余，存者仅三人。仙台儒学，志村中行先生兄弟，及竹中、胜田、古山、太宰四子，同奉君命，护送往长崎。彼三人者，陈世德、林光裕、陈让光，皆颇善诗，彼此九人，海则同舟，陆则联步，所经诸名胜，多以为诗料，彼三人所赋者，录为一卷，名曰陈林诗集，与我六人相唱读者，亦录为一卷，名曰萍水奇赏。各写二通，一传乎彼，一留乎此，竣役之后，中行先生梓而传诸同好，以令兄仲敬先生与予有旧，千里邮寄，示予请言，予乃展观拍案曰：呜呼盛哉，太平之化，海之内、外，一视同仁，护送万里飘海之客，令得还本土也。且夫九人者，得诗友于异域，晨夕相唱读，可不谓之一大奇乎？予京东一野人，屏居寡交，而今与闻斯雅举，不亦奇乎？即鼓腹诵夫诗，熙熙其乐只且，是亦太

平盛化之所被也，复何言？复何言？^①

该序作于宽政庚申南至日，作者岩垣彦明（1741~1808），江户前、中期的汉学者，名彦明，字亮卿、孟厚，通称长门介，后又号栗翁，开塾授徒，名为“尊古堂”。著有《十八史略补正》《松萝馆诗文稿》等，与志村弘强之兄志村东屿有旧交，受其所托，为之作序。该序也收录在《松萝馆诗文稿》中。由序言可知，《陈林诗集》抄成应在宽政庚申，即宽政十二年（1800）或之后，陈世德等人漂流到仙台，是在宽政八年丙辰（1796，时为清嘉庆元年），1797年春四月左右他们到达长崎，可见此集成书已是事过三四年之后。关于漂流的具体时间和经过等，下文将会进行论证，此处从略。

岩垣彦明的序言之后，是陈世德和林光裕的诗作。由于《陈林诗集》原本无目录，也无页码，为整理和查找的方便，以诗集中第一首陈世德的《大室浜馆中对雨思乡》为第一页，加上页码，今整理如下：

表 1 《陈林诗集》目录表

诗 题	作 者	页 码
大室浜馆中对雨思乡	陈世德	1
题画大室浜景图	陈世德	1
大室浜馆中思故乡	陈世德	1
同诸老先生上日和山	陈世德	2
石卷 ^② 眺望	林光裕	2
谢答某人	陈世德	2
石港赴长崎舟中	陈世德	2
同诸老先生上东那山	陈世德	2
船中即兴	陈世德	2
赠船首利佑先生	林光裕	3
平泻舟中	林光裕	3
船中思乡	陈世德	3
平泻舟中对雨	陈世德	3
船舶澳津	陈世德	3

① （清）陈世德、林光裕：《陈林诗集》一卷附《萍水奇赏》一卷，江户写本。

② 此“卷”字疑为“港”字，陈、林等人是从仙台石港出发驶往长崎的。请参考本章图 1 中所示仙台藩石港。图摘自《藩史大事典》（第一卷）（雄山阁 1988 年版）第 129 页。

续表

诗 题	作 者	页 码
船舶澳津	陈世德	3
舟中感怀	林光裕	3
舟中感怀其二	林光裕	4
舟中即兴	陈世德	4
房州海上望富士山	陈世德	4
鸬鸡浦船上	陈世德	4
和石溪老先生述怀韵	陈世德	4
和石溪老先生述怀韵	林光裕	4
三崎眺望	陈世德	4
三崎眺望	林光裕	5
舟中眺望浦贺	陈世德	5
舟中眺望浦贺	林光裕	5
鸟羽港眺望	林光裕	5
鸟羽舟中守岁	陈世德	5
鸟羽舟中守岁	林光裕	5
和柳庵老先生除夜作	陈世德	6
和柳庵老先生除夜作	林光裕	6
舟中新正作	陈世德	6
鸟羽首春	陈世德	6
鸟羽首春	林光裕	6
春初鸟羽港舟中见某人, 赠诸老先生梅花因赋	陈世德	6
春初鸟羽港舟中见某人, 赠诸老先生梅花因赋	林光裕	7
岁首赠利佑先生	陈世德	7
春初泊鸟羽港	林光裕	7
春初得早梅一枝, 供天后神前, 花开将遍, 朱老先生见赠新诗赋之奉谢	陈世德	7
春夜梦故乡	陈世德	7
分赋锦浦早春逢雨为韵得春字	陈世德	7
同前得雨字	林光裕	7
锦浦杂兴和石溪老先生瑶韵	陈世德	8

续表

诗 题	作 者	页 码
其二	陈世德	8
其二	林光裕	8
其二	林光裕	8
舟中望安乘浦	林光裕	8
舟次的箭浦	林光裕	8
赋春日归家	陈世德	8
月夕	陈世德	8
月夕	林光裕	9
听江笛	林光裕	9
听江笛	陈世德	9
春日思家	林光裕	9
纪州海上望熊野山次绝海和尚韵	林光裕	9
纪州海上望熊野山次绝海和尚韵	陈世德	9
船泊印南浦	陈世德	9
船泊印南浦	林光裕	10
船夜泊印南浦见哨船燃灯	陈世德	10
玩花与友人同醉	陈世德	10
玩花与友人同醉	陈世德	10
江上逢久别人又别	陈世德	10
旅中见水仙花	陈世德	10
待山月	陈世德	11
岭上逢久别者又别	陈世德	11
牧童	陈世德	11
由良澳春望	陈世德	11
由良澳春望	林光裕	11
又	林光裕	11
春怀旧游	林光裕	11
兵庫澳	陈世德	12
又	陈世德	12
又	林光裕	12

续表

诗 题	作 者	页 码
赞州海上遇雨	林光裕	12
备州鞞浦舟中对雨	林光裕	12
寄船三盍岛同诸老先生赋诗有感	林光裕	12
三盍眺望	林光裕	12
三盍浦舟中见樱花赠石溪老先生	陈世德	13
三盍浦舟中见樱花赠石溪老先生	林光裕	13
舟中赏桃花	林光裕	13
舟行阻雨	林光裕	13
防州海上系舟于阿鬻浦闻海雉鸣	林光裕	13
上关夜泊	林光裕	13
暮春泊船上关浦	陈世德	14
又	陈世德	14
下关眺望	陈世德	14
赤马关舟中对雨	陈世德	14
赤马关舟中对雨	林光裕	14
赤马关舟中对雨	林光裕	14
又	林光裕	14
室津浦舟中苦雨二首	林光裕	14
寄船相岛望石门岛	陈世德	15
寄船相岛望石门岛	林光裕	15
寄船飞兰岛传言郑成功所主之地	陈世德	15
同二首	林光裕	15
发船飞兰岛	林光裕	15
西肥舟中	林光裕	16
奉别奥州石溪先生	陈世德	16
奉别奥州石溪先生	林光裕	16

以上共得诗一百零一首，其中，署名陈世德所作为五十九首，林光裕所做有四十二首。这个抄本并不按体裁划分，从内容上看，大概按作诗时间的顺序排列下来，标题疑为手抄者志村弘强所加，因为标题中出现了许多沿途所经地

名，虽有可能是陈、林二人通过笔谈得知，但许多小地名出现在其中，极有可能是志村弘强根据当时笔谈资料整理诗集时所加。其中有两首署名陈世德所作的诗疑为误录，分别为《江上逢久别人又别》和《岭上逢久别者又别》：

青青杨柳度头春，邂逅相逢远别人。今日何图萍水会，明朝又送北江滨。

杨柳含烟漳水滨，南关岭上遇友人。前情一别三秋恨，今日又愁送客辰。

从诗意可知，这两首诗都是写偶遇久别之友的作品，匆匆一面之后又各奔东西。据常理判断，因为飓风而漂流到仙台的渔民陈世德等人在日本应该不会有“久别人”，况且当时还未到长崎，如果到了长崎，鉴于长崎有很多赴日贸易的清代商人，有可能会他乡遇故知。但是，诗集最后两首表明，到长崎时，他们就被长崎奉行送到唐馆，并会见了当年入港的船主朱鉴池等人，然后与志村一行匆匆分别。这一点，我们可以从志村兄弟的略谱中得知（下文将作详论）。所以这两首诗恐怕是仙台藩护送队伍中的某人所作，而被误录入诗集中。

诗集中多为思乡盼归之作，偶有吟赏风景之语，尤其是春天到来之时，看到沿岸的春色和樱花、富士山等，众人不禁以诗抒怀，表达对春天的赞美，现分别列几首陈世德、林光裕的诗作，以窥其风貌：

大室浜馆中对雨思乡

陈世德

海边楼馆对洲峦，暮雨秋风心不安。愁人万里劳遥梦，何日归乡共罄欢。

题画大室浜景图

陈世德

观澜亭上景，松影绕洲峦。海平鱼艇过，兼是画中看。

船中思乡

陈世德

行舟万里白云间，沧海波涛客自还。时伴诸君船上坐，西天遥望是家山。

石卷眺望

林光裕

山秀水清石卷头，高高楼阁见扁舟。役斯几日诸君送，遥望海中何处洲。

赠船首利佑先生

林光裕

沧波渺渺接遥空，理棹春风行色雄。勇力丸船送异客，千秋妙会意无穷。

舟中感怀

林光裕

舟行千里一帆新，偶遇诸阳益忆亲。汉客归乡护送日，诸君恩惠若星辰。

此外，还有一些唱和之作，如：

和石溪老先生述怀韵

陈世德

厚意同船送，诸贤结义深。各思明君惠，殷勤多爱心。

和石溪老先生述怀韵

林光裕

舟行诸贤送，受惠大恩深。千古主君好，怜思客忧心。

诗集之后，附有《萍水奇赏》一卷，为护送舟中诸人所作联句诗。参与唱和的有：清广东潮州：陈世德、林光裕、陈让光；日本陆奥仙台：志村士辙、志村弘强、竹中畅、胜田常恭、古山世享。从《舟中联句》，我们可以看出当时船上众人联句吟诗的兴致之高。

此外，联句中也不乏传达思乡之情的作品，如《早泊港在长州》：“早泊港头早泊船（弘强），风罢海峽带晴烟（世德）。江边花落春将尽（光裕），泣向乡关对暮烟（世享）。”

《萍水奇赏》中所载联句诗，现也以《舟中联句·东那对雪》所在页为第一页，加上页码，这一页右下角还写有“太宰孝”的名字，故诗中唱和的“孝”应是指太宰孝。兹列诗目之表于下：

表2 《萍水奇赏》目录表

诗 题	作者（以联句顺序录入）	所在页码
东那对雪	士辙、世德、光裕、弘强、世享、长恭、畅、孝	1
其二	弘强、世德、畅、世享、光裕、长恭、士辙	1
其三	弘强、世享、畅、长恭、士辙、弘强、世享、畅、世德、光裕	1~2
其四	世德、畅、光裕、弘强、世享、孝、长恭	2
澳津	弘强、世德	2
其二	弘强、世德、畅、世享	2
鸬鸡浦在豆州	光裕、士辙、畅、世享、世德、弘强、长恭、孝	2
再泊船三崎港在相州三浦郡	弘强、世享、光裕、世德	3
其二	孝、弘强、世德、光裕	3
锦浦在志州又名鸟羽首春	光裕、弘强、世德	3
其二	孝、世德、让光、光裕	3
其三	弘强、让光、世德、光裕	3
其四	孝、弘强、让光、世德	3
其五	弘强、世享、光裕	3~4
其六	弘强、世德、畅、世享、光裕、长恭、世德、弘强	4

续表

诗 题	作者（以联句顺序录入）	所在页码
其七	弘强、世德、光裕、让光	4
其八	弘强、世德	4
印南浦在纪州	世德、让光、光裕、世德	4
其二	弘强、世德、孝、光裕	4
其三	光裕、士辙、畅、弘强	5
由良港在纪州	世德、世享、畅、弘强	5
其二	弘强、世德、光裕、畅	5
其三	弘强、世德、光裕、世享	5
其四	光裕、畅、士辙、世德、世享、长恭、孝	5
题扇面画鹤	世德、弘强、畅、光裕	5
兵庫港在摄州	长恭、弘强、光裕、畅	6
其二	畅、弘强、世德、长恭	6
其三	弘强、畅、光裕、长恭	6
三盥浦在艺州	畅、世德、弘强	6
其二，时霰雪骤下	弘强、世德、弘强、光裕	6
三月朔开船三盥浦赴防州， 是日天晴风顺，舟行甚疾	弘强、世德、世享、弘强、世德、畅	6
上关浦，在防州	弘强、世德、畅、长恭	7
其二，阻风雨	弘强、畅、世德	7
其三	弘强、光裕、畅、弘强	7
玳岛，在赞州	士辙、光裕、孝、弘强	7
上关浦	弘强、光裕、畅、世享	7
室津港，在长州	弘强、世德、孝、光裕	7
其二	世德、弘强、孝、光裕	8
早泊港在长州	弘强、世德、光裕、世享	8
其二	弘强、光裕、世德、弘强	8

由以上所列诗目可以看出，志村弘强、陈世德、林光裕三人联句作诗较多，几乎都是写沿途风景和思乡盼归之情。陈、林等人的诗作平易直率、通俗易懂，不用典，类似的描写和表达多次出现，有重复之嫌，音律较准，而略有平仄问题，如《鸪鸡浦船上》出现了失粘和三仄尾的情况，恐因平时并非专

以诗书为业之故，但诗集是否在抄写时经过了志村弘强的修改，也未可知。此集诚是反映当时情形的重要文献，出自渔民之手，与仙台藩德高望重的儒者自由唱和联句，已属不易。

这一路上走走停停，不时遇到飓风，天气不好的时候无法出船，历时近半年，他们才到达长崎。在船上，他们的交流和消遣方式几乎只有笔谈、酬唱赠答或者联句共赏，因此，他们留下来的作品应该不少，不仅只有《陈林诗集》和《萍水奇赏》中所列的，现据《三珠树集》，略作辑补，以便更全面地了解当时的诗歌创作情况。

第二节 《陈林诗集》补遗

《陈林诗集》和《萍水奇赏》若有遗漏，最可能在《三珠树集》中。《三珠树集》是志村三兄弟诗集合集，由其后人志村健雄整理付印。

“三珠树”指志村五城、志村时恭、志村弘强三兄弟，史称三兄弟才华秀拔、享有高誉，在仙台藩的儒者中，为人称道。众所周知，“三珠树”是对一个家族中连出几位高才的美誉，《旧唐书》称王勃、王勔、王勣为“三珠树”。此为借古典赞誉志村家三兄弟的高才。他们有《三珠树集》传世，集后附有家系《五城兄弟略谱》。

志村兄弟中的志村五城和志村弘强一路随船护送，参与了当时与陈世德、林光裕的唱和。其中，五城为长兄，又名士辙、子环，勘右卫门等，在江户就学于昌平校，被选为舍长，以博览强记，能文善诗著称于世。仙台藩主将其选拔为大番士，从天明二年（1782）到宽政十年（1798），历任目附、代官和公子副傅等职，活跃于地方民政第一线。退居后教授子弟，讲濂洛纯粹之学，为当时巨儒所尊敬。^①

同时参与笔谈及唱和的，还有三兄弟中最小的志村弘强，又名仲行、笃治，号石溪、菊隐等。《陈林诗集》和《萍水奇赏》即由其抄写得以传世，而《陈林诗集》之序也是他托哥哥志村时恭找朋友岩垣彦明写的。他曾任儒役、

① [日]平重道：《仙台藩儒学史》，仙台地域社会研究会1962年版，第62~63页。

公子侍讲等职，文化七年（1810）担任新营养贤堂的副学头，天保五年（1834）成为藩主齐邦的老师，名望甚高。

在《三珠树集》中，我们找到不少可以补充《陈林诗集》和《萍水奇赏》的诗作，分别出自志村三兄弟和其他随船陪送的人员，从中，我们可以更加清楚地知道当时的情形，并了解到，在仙台与陈世德等人短暂的接触之后，志村时恭由于卧病，未能一起随船到长崎，所以《陈林诗集》和《萍水奇赏》中并无他的诗作。

先来看看志村五城的相关诗作：在《三珠树集》中的乾册之《五城诗集》七言绝句中，有《送清人陈世德归广东》等诗：

扶桑琴瑟大清歌，曲自高山流水多。四海弟兄今日事，孤帆送尔奈情何。

又有《送清人林光裕归广东》：“送客西溟望落晖，布帆将鸟只争飞。家乡到日人如问，为道朝阳晞发归。”《送清人陈让光归潮州》：“会时萍水别时舟，归客天涯向故丘。渺渺云帆沧海外，不知何处是潮州。”《别后忆陈世德林光裕》：“浮云萍水意何长，羽绝麟沉天一方。漂客归家澄海文，梦魂何处绕扶桑。”^① 这些诗，透露出分别后淡淡的思念，站在陈、林等人的角度，设想他们内心的思乡之苦。

除此之外，志村五城还作了七言律诗，并序曰：“今兹丙辰十月，余奉官命护送清客归国，而船将发石港，诸君有作见饯，余亦赋此留别。”诗曰：

清客将归指大荒，我曹御命向肥阳。杨帆且见云天近，航海何嫌水路长。

石港风涛开气色，芙蓉岳雪约篇章。临行欲谢诸君赠，转使琼瑶满薄装。

① [日]志村健雄编：《三珠树集》，仙台早川活版所1911年版，第52页。

又作《送清客》：“有客将归万里船，恰如汉使泛槎年。鳌身暮卷风波雪，蜃气朝开楼阁天。域绝琉球飞岛外，云连宛岛片帆前。清尘一去无缘望，别后音书岂可传。”

《送林先生光裕归广东》：“西破长风万里波，东辞桑海意如何。他乡一洒樱花泪，绝域重飞岁月梭。初若汉槎犯斗牛，终同仙客驾鼉鼉。孤帆别日遥相忆，故国亲朋应接多。”^①

以上是《五城诗集》中所收录的关于陈世德等人的全部诗作，这些在《陈林诗集》中都没有。这些诗歌表达了关怀和思念，诗人设想渔民们内心的思乡之切，表达了同情与关怀之意，在《陈林诗集》中，多是表达深深的思归之情。志村五城从陈世德等人的角度，想象他们回到故乡潮州之后想起在扶桑仙台及舟中与他们唱和联句的情景，会是一种怎样的心情呢？志村五城对别后再无法联系感到忧伤，这正如日语中所说的“一期一会”，这本是参加茶道会时的用语，意为面对一生仅有一次的相逢机会，要竭尽诚意、真心以待。我们从诗句中可以看出志村五城的真诚。

而在志村弘强的《菊隐诗集》中，我们又找到了几首陈、林所做的诗，这些作品有的已收录到《陈林诗集》中，只是题目不同，兹介绍如下：

失 题

芙蓉白雪海天间，千里舟行见此山。奇香清光真如画，写来风景还故乡。

这是描写舟行长崎途中所见的富士山风景，在《陈林诗集》中，这首诗题作陈世德的《房州海上望富士山》。

《菊隐诗集》中还有其他相关的作品，《失题》有多首，其一原注写明“大清嘉庆元年七月初三日”。诗曰：“一日思乡一日深，游如孤岛道树林。圣如止处风光好，但在思乡一片心。”此外还有几首题为大清人士，或从诗意可以看出出自陈、林等人之手，今录于下：

^① [日]志村健雄编：《三珠树集》（乾集），仙台早川活版所1911年版，第82页。

长崎奉别五城先生（七言古）

渺渺云山一路回，殷勤天涯送客来。两年相伴思非浅，且怜探胜赋诗才。

今欲离别忍不得，况值春风落花催。知君此日拥传去，翩翩归骑向仙台。

同前陈让光，时年三十九

青云拥树对春晴，护送诸贤多厚情。万里受恩感非浅，一朝愁别泪纵横。

同前林光裕，时年廿五

知君彩笔本贤才，时见诗章白云开。护送同船恩不浅，常教渔客忆仙台。

春初泊鸟羽港

阳春正月系船时，两岸花开春满枝。护送诸贤同此赏，家乡不恨归来迟。

奉寄东屿先生

天涯漂客发樯桅，几日淮军不堪哀。词赋千秋传海内，姓名旧自满仙台。

恨是再会无期日，音书何时得寄来。大东深恩波及远，吾曹万里向乡回。

这些作品，留下一首陈让光的诗歌，这是目前见到的唯一一首署名陈让光的诗歌。《陈林诗集》中没有他的作品。上述的几首诗，与《陈林诗集》一样，都表达了感恩和思乡之情。

此外，还有一些联句诗，也未见收录在《萍水奇赏》中，题为《萍水游草抄录》，其一为：“烟波东海上（士辙），此地望长崎（世德）。何日开帆席（弘

强),翩然到彼涯(玄畅)。”可贵的是在诗集上附有注释曰:“宽政八年护送清客陈世德、林光裕等十四人,于长崎船中作之,医竹中玄畅称道隐,外科医胜田长恭称寿闲,古山世享称顺治。”^①由此可知,随船人员中不仅有儒学者,也有医生。

值得一提的是,在志村时恭的诗集《东屿诗集》中,我们也看到了几首写给陈世德等人的诗,如《闻清人陈世德归广东,遥有此寄,二十韵》:

东极群灵府,南溟百粤船。芙蓉分岳镇,牛女换星躔。重译殊方俗,同文异代贤。鸿胪王政古,宾旅霸盟传。开馆供芳醴,缓毫命彩笺。夏氛蒸列屿,秋叶落回渊。抚枕齐庄舄,凭轩拟仲宣。乡心掩岁月,客路渺云烟。护卫罗荣戟,绸缪设祖筵。指程琼浦港,理楫石涡川。昂似乘槎士,翩似驭鹤仙。橹声随浪转,帆影向风旋。枫渚霜凝缆,芦湾雪满舷。潮鸣蛟室现,圻尽蜃楼思。归兴辞相识,交情望远邨。玉鸡初旭地,金凤夕晖天。病卧空街感,离歌绕寄篇。班荆知几处,绾柳有谁怜。桑梓相遇日,屋梁残梦年。衡阳雁应少,通信奈无缘。^②

由此可知,志村时恭当时由于卧病,未能随船同往长崎。但在陈林等人离开仙台赴长崎之前,志村时恭担任了与陈、林等人的笔谈工作,他原想与陈、林等人谈经论道,但是“他原来未晓学,故不能谈道演艺,虽然,亦可谓奇缘”^③。言语之中对陈、林等人的学问水平略感遗憾,未能与他们平等地进行交流,但千里相会,也可以说是难得的缘分。

此外,《东屿诗集》中还有《送陈世德》:“石涡津口送归舟,万里风帆不可留。东海云山行欲尽,月明深处是潮州。”又,《送林光裕》:“孤舟绝海到蓬莱,何事归心日夜催。此去天涯一回首,彩云遥隔到仙台。”陈、林等人尚在仙台的时候,志村时恭与陈世德写了一首联句诗:“潮州西隔几重阔,海外

① [日]志村健雄编:《三珠树集》(坤集),仙台早川活版所1911年版,第82页。

② [日]志村健雄编:《三珠树集》(坤集),仙台早川活版所1911年版,第16页。下面所引志村时恭的几首诗,也同出于此。

③ [日]远藤白人整理:《以笔代言》(三册全),江户写本,志村东屿序。

秋风拂客颜（时恭）。万里思乡何日到，回头怅望对云山（世德）。”当陈世德等人乘船往长崎后，志村时恭写了《忆广东陈世德》：“归艎望尽断鸿低，地隔重溟东与西。霞彩晓燕仙子府，月明秋满凤凰溪。越闽渔客驾鲸鳌，归去乡园兴更豪。纵有乡樽能劝醉，何如紫府对仙醪。”看来陈世德等人出发往长崎之前，志村时恭与他们有过笔谈和赠答。从上述几首诗不难看出，志村时恭作诗较为讲究韵律，字斟句酌，十分认真，有文人之气。与几位经历飓风、劫后遇救的广东渔民在仙台短暂的会面、笔谈，给志村时恭留下了较深的印象和思念。那么，陈世德等人漂流仙台的具体经过如何呢？

第三节 潮州渔船漂流仙台始末钩沉

据《潮州府志》可知，广东临海，飓风常见，卷九“飓风”载：“海多飓风，往往为潮人患。”并引《投荒杂录》曰：“岭南诸郡皆有飓风。”又：“海上人先期数日闻有声微发，发而旋止。”^①可见当地渔民出海一般都会先观测风云，极为小心，但总难时时准确预测天气。

关于陈、林等人的漂流，首先要更正岩垣彦明《陈林诗集》序中所说的陈世德等人漂到仙台的时间。由于岩垣彦明并未亲历护送、唱和之事，加上诗集为事后抄录，故该序所说，有几点地方不准确，今以其他资料为参照，对此做出更正。

首先，序言所说的广东渔船漂到仙台的时间不符。此序中的宽政庚申指宽政十二年（1800），序言所说广东渔船漂到仙台的“去岁己未”，为宽政十一年（1799）。按这样的说法，陈世德等人在1799年遭飓风漂到仙台。但，据《三珠树集》所录诗歌及其附注，还有《五城兄弟略谱》所言，陈世德等人漂流至仙台，并非宽政十一年，略谱中对这件事的始末有较为详细的说明，应为宽政八年丙辰（1796）。

又，大庭修教授在其著作《漂着船物语》中也指出，宽政八年，广东潮

^① 《潮州府志》光绪十九年（1893）重刊本。